Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. Postępujcie według moich ustaw i przestrzegajcie moich praw, i stosujcie je! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. Stosujcie moje ustawy i przestrzegajcie moich praw! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja *jestem* JAHWE, waszym Bogiem; postępujcie według moich ustaw, a strzeżcie moich praw i wypełniajcie je; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jam Pan, Bóg wasz; w ustawach moich chodźcie, a sądów moich strzeżcie, i czyńcie ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jam JAHWE, Bóg wasz! w przykazaniach moich chodźcie, sądów moich strzeżcie i czyńcie je, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja jestem Pan, Bóg wasz. Według moich praw postępujcie, zachowujcie moje przykazania i wypełniajcie je. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja, Pan, jestem waszym Bogiem. Postępujcie według moich przykazań i przestrzegajcie moich praw, i wykonujcie je! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem. Postępujcie według Moich nakazów, przestrzegajcie Moich wyroków i je wypełniajcie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem. Postępujcie według moich nakazów, przestrzegajcie moich praw i zachowujcie je. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jam jest Jahwe, wasz Bóg. Postępujcie według moich przykazań, przestrzegajcie moich praw i wypełniajcie je. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я ваш Господь Бог, ходитимете в моїх приписах і берегтимете мої оправдання і зробите їх |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg! Chodźcie według Moich ustaw, przestrzegajcie Moich sądów i je spełniajcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jam jest JAHWE, wasz Bóg. Chodźcie według moich ustaw i przestrzegajcie moich sądowniczych rozstrzygnięć, i wprowadzajcie je w czyn. |